

FACTSHEET



Descargo de responsabilidad: Esta hoja informativa sólo tiene propósitos educativos. Aunque se realiza el mayor esfuerzo para garantizar que la traducción del inglés sea precisa, la traducción de idiomas es una tarea sumamente compleja y por lo tanto algunas traducciones pueden contener errores. Consulte a su médico u otro profesional de la salud para asegurarse de que esta información es correcta para su niño.

La ventilación Bi-nivel

Bi-level ventilation

¿Qué es la Ventilación Bi-nivel? What is Bi-Level Ventilation?

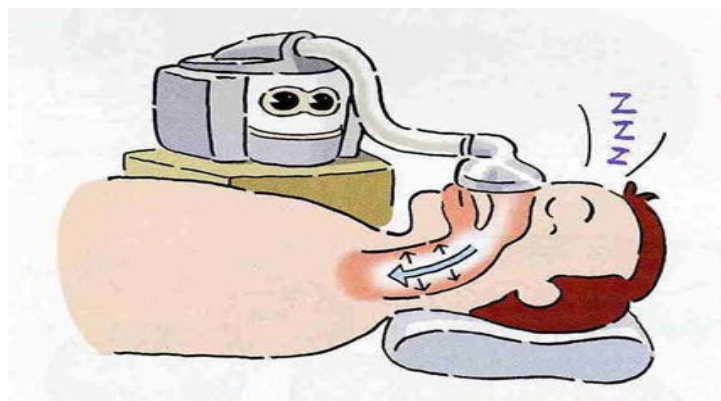
La terapia Bi-nivel (o BiPAP) es un tipo de asistencia respiratoria que incrementa la capacidad respiratoria de su niño. Implica la utilización de una mascarilla y de una máquina Bi-nivel. La máquina Bi-nivel dispensa aire a presión a través de la mascarilla hacia las vías respiratorias y los pulmones. Esto abre las vías respiratorias para permitir una respiración normal.

Una respiración normal es importante porque facilita la administración de oxígeno y la eliminación del dióxido de carbono. En la terapia Bi-nivel, la presión se administra en dos niveles – presión inspiratoria (inhalación) y presión espiratoria (exhalación).



¿Por qué necesita su niño Ventilación Bi-nivel? Why does your child need Bi-Level Ventilation?

Su médico le ha dicho que su niño tiene un trastorno respiratorio llamado Apnea Central del Sueño (ACS) (Central Sleep Apnoea - CSA) o hipoventilación. En la CSA el cuerpo “se olvida” de respirar por intervalos durante el sueño. La hipoventilación sucede cuando su niño no respira lo suficiente.



La CSA y la hipoventilación son un problema únicamente cuando su niño duerme. Es por esta razón que su niño necesitará utilizar Bi-nivel durante sus horas de sueño. Bi-nivel provee presión durante el sueño para prevenir un cierre de las vías respiratorias. También ayuda a su niño a mantener el ritmo respiratorio.

Si su niño duerme durante el día, es importante que utilice su Bi-nivel durante sus siestas.

¿Qué haremos? What will we do?

Si ha consultado a su médico del sueño en la clínica y se ha decidido que su niño necesita el apoyo de Bi-nivel, se le agendará una cita para la “clínica del sueño” que tiene lugar todos los viernes. Durante esta cita, se le colocará una mascarilla a su niño, quien deberá acostumbrarse a su uso antes de que pueda iniciarse la terapia Bi-nivel. Llevará la mascarilla a su casa y, en los días siguientes, alentará a su niño a utilizarla por períodos cortos. Esto puede ser mientras esté despierto o durmiendo. El objetivo es asegurar que su niño no tema a la mascarilla. También se le proporcionará información sobre el alquiler de la mascarilla y de la máquina, para su utilización en su hogar. Sacaremos fotografías tridimensionales de sus huesos faciales antes de comenzar el tratamiento. Esto nos permitirá monitorear el crecimiento de sus huesos y asegurarnos de que la mascarilla no presione sobre los dientes superiores. Con un tratamiento continuo con mascarilla y presión, esta foto tridimensional debería repetirse cada 2-3 años.

Será necesario que su niño pase 3-4 noches en el hospital mientras ajustamos la presión de la máquina y se acostumbra al uso de Bi-nivel. Durante este período, tendrá citas con la Enfermera Clínica de Consulta (Clinical Nurse Consultant - CNC) o con la Enfermera Clínica Especialista (Clinical Nurse Specialist - CNS), quienes le entrenarán e informarán sobre la máquina Bi-nivel para la utilización segura en su hogar. También se le suministrarán datos de contacto en caso de que surja un problema con la máquina Bi-nivel en su hogar. Si su niño ya está en el hospital y su médico del sueño decide que debe iniciar la ventilación Bi-nivel, se reunirá con la Enfermera Clínica de Consulta o la Enfermera Clínica Especialista el mismo día. Le entregarán al niño una mascarilla del tamaño adecuado, comenzarán con la educación y le darán información sobre el alquiler del equipo para uso en el hogar.

¿Cómo obtengo la mascarilla y la máquina? How do you get the mask and machine?

El Hospital de Niños tiene existencias limitadas de máquinas Bi-nivel disponibles para alquiler a familias por una tarifa. Los costos de alquiler dependen del tipo de máquina que el niño necesite. Díganos si tiene un seguro de salud, para que podamos colaborar con la solicitud de una compra o de un reembolso.



Cuando su niño es incorporado por primera vez a Bi-nivel, se paga una tarifa por la mascarilla en el Hospital de Niños de Westmead. Esta tarifa es un pago único de \$100 que debe abonarse en el Cajero (al lado del Departamento de Emergencias). Con la excepción de los niños menores de 6 meses, toda mascarilla adicional deberá ser adquirida en los centros minoristas.



El precio minorista de una mascarilla es de aproximadamente \$250-\$300. Le daremos las indicaciones necesarias para su compra futura de mascarillas en el mercado minorista.

¿Cuánto tiempo tendrá que utilizar su niño la Ventilación Bi-Nivel?

How long will your child need to use Bi-Level Ventilation?

En la mayoría de los casos, la terapia Bi-nivel es un tratamiento a largo plazo. Por ello es *importante agendar citas periódicas de seguimiento* con su médico del sueño/de la respiración. Su niño también requerirá citas para estudios periódicos del sueño para monitorear su progreso.

Otros comentarios Other comments

Cuando su niño es dado de alta del hospital para proseguir con el tratamiento domiciliario con Bi-PAP, usted reúne las condiciones para recibir el "Essential Medical Equipment Payment" de Centrelink. Éste es un pago anual de \$140. Será necesario que usted y su médico completen una solicitud para ser presentada en Centrelink.

La mayoría de las máquinas Bi-PAP no están equipadas con pilas internas. Tenga esto presente ya que la máquina dejará de funcionar en caso de un corte de energía eléctrica. Es aconsejable contactar con su proveedor de energía eléctrica e informarle que un miembro de su familia está bajo tratamiento Bi-PAP. Le entregaremos un formulario para ello, ya que también será elegible para un descuento en su factura de electricidad.

¿Qué sucede si el niño se enferma en casa? What if your child becomes unwell at home?

Si su niño se enferma y requiere traslado al Departamento de Emergencias, deberá llevar consigo todo el equipo Bi-nivel.

Si su niño respira rápido, ruidosamente, o parece tener dificultades para respirar, deberá ver a un médico urgentemente.

Si el problema es muy serio, tal vez note un color oscuro en los labios del niño o se produzcan pausas en las que deja de respirar. Si esto ocurre, debe llamar a una ambulancia (000).

Contactos Contacts

Enfermera Clínica de Consulta
(02) 9845 2572

Enfermera Clínica Especialista
(02) 9845 0230

Departamento de Ingeniería Biomédica
(02) 9845 2602

Recuerde: Remember:

- Su niño deberá utilizar Bi-nivel cada vez que duerma.
- Su niño deberá acostumbrarse a utilizar la mascarilla antes de comenzar el tratamiento Bi-nivel en el hospital, si así está planeado.
- Necesitará alquilar o comprar la máquina Bi-nivel.
- Necesitará comprar una mascarilla Bi-nivel para uso a largo plazo.
- Los niños que utilizan Bi-nivel requieren una evaluación y un seguimiento periódicos.

Reconocimientos por las imágenes

Philips Home Healthcare - número de atención al cliente: 1300 766 488

Devilbiss Healthcare Australia